

МІНІСТЕРСТВО НАУКИ І ОСВІТИ УКРАЇНИ
КИЇВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ ЛІНГВІСТИЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
Факультет романської філології та перекладу
Кафедра іспанської і новогрецької філології та перекладу

Допущено до захисту

«__» _____ року

Завідувач кафедри

_____ *Залеснова О.В*

КУРСОВА РОБОТА

із зіставного мовознавства на тему :

«Види неологізмів»

Студентки III курсу, групи Млі06-21
напряму підготовки 6.020303 Філологія
Переклад (іспанська)
Мазур Анни Русланівни

Науковий керівник
доктор філологічних наук
професор **Данилич В.С**

Національна шкала: _____

Кількість балів: _____ Оцінка ЄКТС: _____

Члени комісії: _____
(підпис) (прізвище та ініціали)

(підпис)

(прізвище та ініціали)

(підпис)

(прізвище та ініціали)

Київ 2024

ЗМІСТ

ВСТУП.....	3
РОЗДІЛ 1 ПОХОДЖЕННЯ ТА РОЗВИТОК РОЗМОВНИХ НЕОЛОГІЗМІВ.....	5
1.1. Визначення неологізмів і їхні основні джерела у сучасній іспанській мові..	5
1.2. Характеристики розмовних неологізмів.....	10
1.3. Способи словотворення і структурні типи неологізмів у сучасній іспанській мові.....	14
РОЗДІЛ 2 СОЦІАЛЬНІ ТА КУЛЬТУРНІ АСПЕКТИ РОЗМОВНИХ НЕОЛОГІЗМІВ.....	18
2.1. Неологізми як відображення суспільних змін	18
2.2. Регіональні особливості неологізмів.....	24
ВИСНОВКИ.....	28
СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ.....	30

ВСТУП

Актуальність теми дослідження. Дослідження розмовних неологізмів в іспанській мові є надзвичайно актуальним у світлі сучасних лінгвістичних та культурних трансформацій. Іспанська мова, яка належить до числа найбільш вживаних мов світу, відіграє важливу роль в міжнародному спілкуванні, освіті, культурі та бізнесі. У зв'язку зі зростанням глобалізації та технологічного розвитку постійно з'являються нові явища, предмети та концепції, які потребують відповідних назв і описів. Неологізми в іспанській мові відіграють ключову роль у лексичному розширенні мови, що дозволяє їй адаптуватися до нових реалій і відображати актуальні тренди та зміни.

Вивчення новостворених слів дозволяє аналізувати, як мова реагує на культурні та соціальні виклики, втілюючи в собі впливи з інших культур та технологічні нововведення. Наприклад, з'явлення нових технологій викликає потребу у формуванні відповідної термінології, що стає частиною повсякденного вжитку. Такі слова швидко входять у загальний лексикон і можуть розповсюджуватися в інші мовні регіони, що свідчить про динамічність та взаємозв'язок культур у глобалізованому світі.

Крім того, розмовні неологізми часто виникають у певних соціальних групах і можуть служити як індикатори соціальних, культурних змін або особливостей молодіжної культури. Це робить їх важливим об'єктом для соціолінгвістичних досліджень, де вчені намагаються зрозуміти механізми, за допомогою яких мова може відігравати роль у формуванні ідентичності та відображати суспільні настрої.

З практичної точки зору, знання та розуміння неологізмів є корисним для фахівців, які працюють з мовою, таких як перекладачі, викладачі, редактори та літературні критики. Для цих професіоналів, розуміння новітніх слів і виразів є важливим для ефективної комунікації, а також для того, щоб залишатися на зв'язку з сучасними тенденціями в мові, які відіграють важливу роль у літературі, медіа та освіті.

Таким чином, дослідження розмовних неологізмів в іспанській мові має велике теоретичне та практичне значення, відображаючи зміни в мові, що сприяють глибшому розумінню культурних та соціальних процесів у сучасному світі.

Метою даного дослідження є аналіз розмовних неологізмів в сучасній іспанській мові з метою виявлення та систематизації основних тенденцій у формуванні нових слів та виразів. Дослідження має на меті вивчити, як соціальні, культурні та технологічні зміни впливають на еволюцію лексики іспанської мови, а також визначити роль цих неологізмів у комунікативній практиці мовців.

Для досягнення мети, нами були поставлені наступні завдання дослідження:

- Дослідити визначення неологізмів і їхні основні джерела у сучасній іспанській мові;
- Розкрити характеристики розмовних неологізмів;
- Визначити функції та ролі неологізмів в комунікації;
- Визначити неологізми як відображення суспільних змін;
- Розкрити регіональні особливості неологізмів в іспанській мові;
- Проаналізувати вплив неологізмів на стандартну мову.

Об'єкт дослідження: Іспанська мова в контексті її сучасного розмовного вжитку.

Предмет дослідження: Розмовні неологізми в іспанській мові, їхнє формування, функціонування та вплив на лінгвістичні процеси у мові.

РОЗДІЛ 1

ПОХОДЖЕННЯ ТА РОЗВИТОК РОЗМОВНИХ НЕОЛОГІЗМІВ

1.1. Визначення неологізмів і їхні основні джерела у сучасній іспанській мові

Неологізми є відображенням соціальної природи мови, оскільки мовний ландшафт постійно змінюється на фоні швидкого розвитку суспільства, науки, техніки та культури. Ці зміни відображаються у мові через появу нових термінів та концепцій, які відповідають сучасним реаліям. Зокрема, в іспанській мові неологізми виникають на тлі наукового та технічного прогресу, а також взаємодії з іншими культурами [1].

Неологізми виникають у процесі комунікації як реакція на суспільні потреби та сприймаються як норма мовлення, заносяться у загальноповсякденну лексику. Мова, як складний суспільний феномен, відображає різноманітні аспекти життя і розвитку суспільства. Таким чином, неологізми стають свідками соціальних змін та відображають їхні тенденції.

Зміни в суспільстві перш за все відображаються у масових засобах інформації, де неологізми з'являються першими. Швидкий розвиток науки та техніки призводить до появи нових об'єктів та явищ, які потребують відповідного найменування. Це може призводити до появи нових слів або розширення значень існуючих. Неологізми виникають з потреби найменувати нові предмети та явища, що виникають в результаті наукових відкриттів, винаходів або змін у суспільному житті [2].

Ключовим мотором розвитку мовної системи є протиріччя між потребами у номінації та комунікації, які виникають у мовців, і наявними мовними засобами. У сучасній іспанській мові поява нових слів підтримується взаємодією різних лінгвальних та позалінгвальних факторів. Неологізми є результатом мовної еволюції, що часто починається навіть неусвідомлено та індивідуально в межах спільноти.

Лексичний аспект мови є особливо чутливим до мовних змін. Неологізми на лексичному рівні представляють собою новоутворення, що охоплюють широкий спектр концепцій. Характер неологічної лексичної одиниці визначається різними параметрами, а їх поява проходить кілька етапів.

Однією з основних причин виникнення нових слів та значень у сучасній іспанській мові є творчість окремих мовців (авторські неологізми). Ці індивідуальні твори мовної активності базуються на вже відомих словах та моделях, творячи абсолютно нові лексичні одиниці з метою загального вживання [2].

Джерелами новоутворень є як міжособистісний дискурс, так і дискурс засобів масової інформації. Поява нових слів може мати місце у наступних випадках: по-перше, у зв'язку з необхідністю найменувати нові явища; по-друге, через заміну старих термінів новими, що може бути спричинено модними тенденціями; по-третє, у зв'язку з явищем взаємодоповнення, коли нові терміни співіснують із вже існуючими, різняться за стилями та ситуаціями вживання.

У сучасній ситуації основними джерелами поширення нових слів є електронні засоби масової комунікації та усне мовлення представників різних мовних спільнот. Це сприяє збільшенню джерел лексичних інновацій та формуванню нових тенденцій у неології. Засоби масової інформації, зокрема преса, виступають одним із головних каналів введення нових слів у національну мову [2].

Віртуальна комунікація не лише є основним засобом поширення нових слів і значень, але й визначає моделі спілкування, спонукаючи до створення нетрадиційних лексичних одиниць через традиційні мовні засоби. Це може включати слова-злитки, аббревіатури, омофони та пароніми, які часто вступають у відносини синонімії з вже існуючими словами.

У сучасній епохі більшість нових слів у сучасній іспанській мові народжуються завдяки Інтернету. Створення нових видів Інтернет-ресурсів, явищ та технологій, пов'язаних з мережею, є безмежним джерелом нових слів та виразів. Розглянемо найпоширеніші інтернет-неологізми [3].

Наприклад, словосполучення "spam" або "correo no deseado" використовується для означення масових розсилок рекламних повідомлень особам, які не виявляли бажання їх отримувати. Тих, хто розсилає спам, в Інтернеті називають "spammer". На веб-форумах часто можна спостерігати явище, відоме як "ofendiendo" або "тролінг", що важко однозначно визначити, але в основному означає використання саркастичних або грубих коментарів для провокування інших користувачів Інтернету.

Нові технології породжують нові посади та повноваження. Наприклад, "administración" - це співробітник, що відповідає за комп'ютерну мережу у штатному режимі. "Administrador de página web" - це людина, що відповідає за налагодження та функціонування веб-сайту. "El moderador" - це користувач з розширеними правами на форумах та чатах, який може видаляти чи редагувати повідомлення інших користувачів [3].

Завдяки появі нових технічних пристроїв з'явилося поняття "artilugio", що означає оригінальний та нестандартний пристрій. Сьогодні "artilugio" може бути будь-яким цифровим гаджетом, достатньо маленьким, щоб помістити на руку або підключити до телефону.

Ще одним технічним терміном є "el login" - це ідентифікатор користувача для доступу до Інтернет-сервісу. Поява цього слова, подібно до багатьох інших, зумовлена бажанням скоротити та економити, а також застосуванням типових для цифрової епохи словотвірних засобів [4].

Глобальна пандемія коронавірусу, що розпочалася в кінці 2019 року, стала катализатором активного створення великої кількості нових слів в іспанській мові. Рік 2020-й вважається надзвичайним за темпом появи нових термінів. Сьогодні термін "coronavirus" широко використовується у різних сферах комунікації, що свідчить про його швидке вкорінення в мові та культурі. Якщо сам термін "коронавірус" існує вже з 1960-х років і активно використовується в наукових та медичних колах, то "COVID-19" (або CV, C-19) є новим словом, яке з'явилося у 2020 році.

В інформаційному просторі теж виникають нові терміни та вирази, наприклад, "el login" та "el logout" - це входження та виходження користувача з облікового запису. Основна мета цих неологізмів - забезпечити точну та зрозумілу комунікацію у світі високих технологій та швидких змін.

Іспанія активно впливає на глобальні процеси глобалізації, беручи в них безпосередню участь. Подібно до інших країн, вона піддана економічним кризам, політичним та безпековим змінам, а також впливу інноваційних технологій, які породили нові предмети, явища та процеси. Це призвело до значного зростання міжнародних контактів і трансформації інтелектуального арсеналу людства, що сприяє розвитку нових тенденцій та явищ у світовій мовній системі. Цей процес визначається постійним взаємодією універсальних і унікальних аспектів культури та мови, що призводить до постійного збагачення словника мови новими термінами та виразами [5].

Створення нових слів може бути викликаним як глобальними, так і локальними подіями. Глобальні потрясіння швидше та глибше впливають на мову, але і локальні явища можуть породжувати нові терміни. Наприклад, у Іспанії слово "blanquiverdismo" використовується для позначення групи фанатів футбольної команди Ельче, яке складається з прикметників "білий" та "зелений", що відображає їхні клубні кольори.

Запозичена лексика є важливим джерелом поповнення словника мови, а її вивчення дозволяє краще розуміти функціональні аспекти слова в мовній системі. Такий процес збагачення мови стає невід'ємною частиною сучасної іспанської мови, яка розвивається в умовах широких міжнародних контактів. Включення іншомовних слів в іспанський словник є важливим показником сучасного часу, що свідчить про постійне зміцнення зв'язків між різними мовними культурами [6].

Мовознавець І. В. Арнольд вперше поділяє англіцизми за ступенем їхньої асиміляції в іспанській мові. Його класифікація включає наступні типи англіцизмів:

- Неасимільовані англiцизми-слова: новi слова, якi повнiстю зберiгають англiйську орфографiю, наприклад: *grog, lord, lady, pudding, mustang, speaker*;
- Частково асимiльованi англiцизми-слова: неологiзми, де змiнено орфографiю пiд впливом iспанських правил написання, але англiйське походження все ще вiдчутне, наприклад: *banear, estrés, bumerán, criquet, búngalo, chatear, filme*;
- Асимiльованi англiцизми-слова: новi термiни, де асимiляцiя вiдбувається за допомогою iспанських суфiксiв, фонетичної та орфографiчної адаптацiї, наприклад: *boxear, astronauta, filmar, sándrome, helicóptero, sprintar*;
- Неасимiльованi англiцизми-значення: новi термiни, якi переосмислюють iснуючi лексичнi значення слiв, що набули поширення в рiзних сферах мови, наприклад: *cazadora, adicto, cebra, lanzar, grupo, modelo*;
- Асимiльованi англiцизми-значення: термiни, що увiйшли до лiтературної норми i мають iспанськi значення, наприклад: *apartamento, automático, autoservicio, cípe, clonación, yate*.

М. Маркес Рохас вважає, що асимiляцiя англiцизмiв може бути рiзною, вiд нульового до повного ступеня, де повна асимiляцiя призводить до того, що слово вже не вважається запозиченим.

Англiцизми в iспанській мовi використовуються в рiзних сферах, таких як культура, технологiї, економiка та комп'ютернi технологiї. Проте, зростаючий вплив англiйської мови викликає серйозну обуренiсть у iспанському суспiльствi, яке намагається захистити свою мову. Iспанськi лiнгвiсти та громадськi діячi активно висловлюють своє хвилювання за майбутнє лiтературної мови.

Вiдсутнiсть iспаномовних аналогiв англiйських термiнiв, а також широкий вплив англiйської мови в технiчних та наукових сферах, призводить до збiльшення кiлькостi англiцизмiв в iспанській мовi. Проте з часом розвиток технологiй може змiнити цю тенденцiю.

1.2. Характеристики розмовних неологізмів

Розмовні неологізми в іспанській мові - це нові слова, які з'являються у мовленні, часто внаслідок соціальних, технологічних або культурних змін. Вони можуть утворюватися різними способами, такими як аббревіації, запозичення з інших мов, скорочення або внесення змін у вже існуючі слова.

Серед найпоширеніших способів утворення розмовних неологізмів можна відзначити аббревіації, які стають популярними через використання у веб-чаті та соціальних мережах. Наприклад, "selfie", що виникло від "self-portrait", і "tuit", що є запозиченням з англійської мови "tweet" [6].

Значну частину розмовних неологізмів становлять слова, пов'язані з сферами технологій, медіа, моди та культури. Наприклад, "chatear", що означає спілкуватися в інтернеті, або "fashionista", що позначає людину, яка слідує останнім тенденціям у моді.

Ці нові слова зазвичай виникають у зв'язку з модними та культурними тенденціями, і через це вони можуть швидко стати популярними та поширеними серед молоді та активних користувачів мови.

Утворення розмовних неологізмів - це процес постійного вдосконалення мови, що відбувається під впливом суспільних та технологічних змін. Ці слова відображають сучасні реалії та потреби суспільства, а також сприяють розвитку мовної культури та самовиразності [6].

Більшість розмовних неологізмів в іспанській мові виникають через вплив англійської мови, оскільки багато технологічних та культурних інновацій походять з англійськомовних країн. Наприклад, "wifi", "smartphone" та "email" - це деякі з багатьох слів, які були запозичені з англійської та стали широко вживаними в іспанському мовленні.

Поряд з англійською мовою, інші мови та культури також вносять свій внесок у формування розмовних неологізмів. Наприклад, іспанські слова "tapear" (з'їсти кілька страв в різних барах), "sobremesa" (час, проведений за столом після обіду або вечері, коли люди розмовляють та насолоджуються компанією) та "botellón" (збори молоді на вулиці зі споживанням алкоголю) є

прикладми неологізмів, які виникли внаслідок місцевих культурних та соціальних звичаїв [7].

Хоча розмовні неологізми часто виникають у невимушеній або навіть неформальній мові, деякі з них з часом можуть перейти в літературну мову та набути статусу словникових одиниць. Наприклад, "friki" (значення "завзятий фанат" або "стронгок") стало широко вживаним та визнаним словом в іспанській мові.

Неологізми відіграють важливу роль у розвитку мови, оскільки вони дозволяють висловлювати нові ідеї, концепції та реалії, які раніше не були виражені мовою. Вони відображають динаміку суспільства, його технологічний та культурний прогрес, а також різноманітність індивідуальних досвідів та переживань [8].

Хоча багато неологізмів виникають у вузьких соціальних або технічних групах, деякі з них можуть швидко поширюватися і використовуватися в широкому спектрі ситуацій. Наприклад, слово "tuitear" (значення "публікувати твіт") почало свій шлях в інтернет-спілкуванні, але тепер активно використовується як в усному, так і в писемному мовленні.

Усі ці фактори демонструють, що розмовні неологізми є невід'ємною частиною живої мови, яка постійно розвивається та адаптується до змін у суспільстві. Вони відображають та відтворюють культурні та соціальні зміни, які відбуваються у сучасному світі, та є свідченням багатогранності та динаміки мовного вжитку [8].

Розмовні неологізми в іспанській мові часто виникають як результат потреби виразити нові ідеї, концепції або явища, які не мають точного відповідника в традиційному словнику. Це може бути відгуком на технологічний прогрес, соціальні зміни або нові тренди в культурі. Наприклад, термін "viralizar" (поширити вірусно) став популярним у зв'язку з поширенням інформації через соціальні мережі, що є типовим прикладом нового явища, яке вимагає нового терміну для опису.

Ці неологізми можуть виникати із змінами в мовних уподобаннях та тенденціях. Наприклад, термін "friki" спочатку вживався для опису людей, які були захоплені незвичайними або непопулярними інтересами, але з часом його вживання розширилося, і тепер він може описувати ширший спектр осіб з усілякими зовнішніми ознаками [9].

Ці неологізми часто виникають у різних сферах життя, включаючи культуру, технології, економіку та політику. Наприклад, термін "post-verdad" (післяправда) з'явився для опису явища, коли емоції та особисті переконання мають більшу вагу, ніж факти при прийнятті рішень. Це є ілюстрацією того, як мова відображає зміни у суспільстві та культурі.

Неологізми також можуть бути створені шляхом комбінування слів або зміни значень існуючих слів. Наприклад, слово "ciberbullying" поєднує терміни "ciber" (кібер) і "bullying" (заплутування) для опису онлайн-цинічності та насильства. Це є прикладом того, як мова адаптується до нових технологічних та соціальних реалій.

Ще однією характеристикою розмовних неологізмів є їхня швидкість поширення. Завдяки широкому використанню соціальних мереж та інших комунікаційних засобів, нові терміни можуть стати популярними майже миттєво. Наприклад, термін "selfi" швидко поширився по всьому світу та став стандартним терміном для опису автопортретів, зроблених за допомогою мобільних телефонів.

У цілому, розмовні неологізми є важливою частиною живої мови і відображають зміни та інновації в сучасному світі. Вони відображають нові ідеї, технології та соціальні тенденції, а також відображають мовне багатство та креативність мовного спілкування.

У висновку важливо підкреслити, що розмовні неологізми в іспанській мові відображають живий та динамічний характер мови, який відбиває зміни в суспільстві, технології та культурі. Вони є відображенням творчості та адаптивності мовного спілкування, відкриваючи нові способи вираження думок та ідеї. Розмовні неологізми також свідчать про вплив міжнародних тенденцій

на мову та культуру, а також про швидкість поширення нових слів у цифрову епоху.

Крім того, висновок може наголосити на тому, що розмовні неологізми відіграють важливу роль у мовному розвитку, стимулюючи творчість та інновації у мовному спілкуванні. Вони також є важливим елементом мовної ідентичності та культурного спадщини, допомагаючи мові адаптуватися до нових реалій та виразити нові ідеї та концепції [10].

Отже, розмовні неологізми в іспанській мові є не лише цікавим лінгвістичним явищем, але й важливим чинником культурного розвитку, що відображає живу та динамічну природу мови. Їхнє дослідження допомагає краще зрозуміти процеси мовної зміни та розвитку сучасного суспільства.

1.3. Способи словотворення і структурні типи неологізмів у сучасній іспанській мові

Виявлені нові слова в іспанській мові сьогодення можна класифікувати залежно від способу їх утворення. Перш за все, це словотвірна деривація. Вона включає утворення іменників та прикметників за допомогою суфіксів. Наприклад, суфікс *-azo* в слові *"chipriazo"* (кіпрський), *-ismo* в *"felipismo"* (політичний курс Феліпе Гонсалеса), або суфікс *-ino* в *"rajoyino"* (стосується політики Маріано Рахоя). Також використовується префіксація, наприклад, *"multimarca"* (компанія, що випускає різноманітну продукцію) чи *"autoempleo"* (індивідуальне підприємництво). Стандартні словотвірні моделі зазвичай не фіксуються в словнику [10].

Другий спосіб утворення - запозичення. Сучасна іспанська мова активно вживає слова, запозичені з англійської. Наприклад, *"retail"* (роздрібна торгівля), *"fracking"* (технологія видобутку сланцевого газу). Також іноді уживаються цілі запозичені словосполучення та речення, як, наприклад, *"New deal contra el paro"* (Новий курс проти безробіття).

Крім того, ми спостерігаємо калькування, коли іспанські слова адаптуються під англійські вирази. Наприклад, *"los mercados emergentes"* від англійського *"emerging markets"* (ринки країн, що розвиваються), *"la firma"* від *"firm"* (фірма) [11].

Третій спосіб утворення - семантична деривація. Це пов'язано з лексикалізацією нових значень. Наприклад, *"tableta"* (планшет), *"saneamiento financiero"* (фінансове оздоровлення). Багато семантичних неологізмів мають метафоричне походження, як, наприклад, *"blanqueo de capitales"* (відмивання грошей), *"factura sombra"* (приховані витрати).

Отже, в сучасній іспанській мові можна спостерігати різноманітні шляхи утворення нових слів, які відображають зміни в суспільстві, технології та культурі [12].

Узагальнюючи, більшість нових слів, що введені в іспанську мову, формуються за допомогою продуктивних методів словотворення, таких як

афіксація та словоскладання. Серед цих методів особливе місце належить афіксації, де префіксальний спосіб утворення неологізмів є найбільш поширеним. Префікси легко змінюють значення похідного слова або додають до нього додаткову конотацію. Наприклад, "globalismo" (глобалізм) та "antiglobalismo" (антиглобалізм). Деякі префікси також можуть надавати словам евфемістичне та термінологічне значення, як у випадку з "reestructuración de la empresa" (реструктуризація компанії) у контексті скорочення персоналу підприємства.

Останнім часом особливу популярність серед словотвірних елементів набувають префікси "super-", "mega-", "ciber-", та "itiper-", які додають до слова екстремальне або інтенсивне значення. Проте спостерігається й інша тенденція, коли деякі звичні префікси іспанської мови, такі як "pro-", змінюють своє значення. Наприклад, "proeuropéo" (проєвропейський) та "proetarra" (протаррасий) тепер вживаються для позначення сприятливого відношення до чогось або підтримки чогось, у відміну від їхнього попереднього значення [13].

У сучасній іспанській мові суфікси у складі неологізмів, зазвичай, використовуються для акцентування конотативної семантики твірної основи або вираження оцінного ставлення мовця до об'єкта повідомлення. Хоча надмірне використання суфіксів для формування нових слів є типовою рисою іспанської мови, саме їхня лінгвопрагматична функція, спрямована на передачу модально-оціночного потенціалу та тонких смислових відтінків, часто спонукає до появи неологізмів.

Наприклад, у словах *autocracia* (автократія) та *autocratismo* (неол.) (одноосібні дії, зловживання владою) використовується сема "дія". А слова *presupuesto* (бюджет) та *presupuestación* (неол.) (процес управління бюджетом або його розподіл) також містять сему "дія", що надає їм різний семантичний відтінок.

Ще одним популярним методом формування неологізмів є словоскладання. Поряд із суфіксацією та префіксацією, словоскладання є одним із найбільш продуктивних способів словотворення в сучасній іспанській

мові. Складні слова-неологізми, завдяки своїй прозорій семантичній структурі, часто використовуються для створення каламбурів та мовної гри, полегшуючи сприйняття тексту реципієнтом. Наприклад, *trotaclubes* (тусовщик, любитель клубів) взаємодіє з іменником *trotaconventos* (звідня, що колись стала першою лексемою, утвореною за цією моделлю), утворюючи номінацію-каламбур.

У сучасній іспанській мові також поширені складні слова, що містять формант *euro*, такі як *euromercado* (європейський ринок), *eurodiputado* (євродепутат), *eurocomisión* (єврокомісія), *eurovisión* (євробачення).

В сучасній іспанській мові виділяється окрема група складних неологізмів, що мають обов'язковий дефіс між елементами. Цей дефіс, як правило, вказує на еліпсис, наприклад, *estudio-encuesta* (дослідження-опитування), *propuesta-trampa* (пропозиція-пастка). Такі утворення представляють собою самостійну групу неологізмів, яка проявляє високу продуктивність у сучасній іспанській мові. Дефісні конструкції є зручним мовним засобом, оскільки дозволяють об'єднувати більше двох лексем та створювати okazionalni неологізми, наприклад, *mafia-politica-policia* (мафія-політика-поліція) [11].

Ще одним актуальним способом утворення неологізмів для іспанської мови є парасинтетичний префіксально-суфіксальний метод. При цьому префікс і суфікс додаються до основи шляхом паралельного приєднання. Наприклад, слово *e/imister/ar* (оточити таємницею) використовується для вираження цієї ідеї. Цей спосіб формування неологізмів дозволяє створювати слова з додатковими лінгвопрагматичними можливостями для вираження оцінки та експресії, які є характерними для іспанської мови.

Також активно використовується аббревіація як продуктивний метод утворення нових слів в сучасній іспанській мові. Найпоширеніші форми аббревіації - це акроніми та літерні аббревіатури, які часто стосуються політичних та економічних тем. Більшість з них вже стандартизовані і використовуються для скороченого найменування різних організацій та компаній, таких як ЕЦБ (Європейський центральний банк) та ОПА (публічна оферта акцій).

У сучасній іспанській мові часто спостерігається поєднання як повних, так і скорочених найменувань. Наприклад, політичних діячів часто називають лише за допомогою їхніх ініціалів, так ZP (замість Zapatero) або RJ (замість Rajoy). Іспанці використовують різні моделі деривації для творення слів, що дозволяє їм ефективно маніпулювати структурою слів та їх значенням, впливаючи на свідомість аудиторії [12].

Семантичні неологізми унікальні тим, що, будучи частиною активного словника мови, вони оновлюють своє значення під впливом нових мовних тенденцій та зовнішніх факторів, змінюючи свою лексичну сполучуваність, конотативне значення та експресивність. Ці неологізми можуть бути важко розпізнати через те, що зберігають свою зовнішню структуру.

Аналіз методів творення неологізмів у сучасній іспанській мові показує, що метафоризація, метонімізація та евфемізація також є продуктивними способами словотвору. Метафора особливо популярна, оскільки дозволяє висловлювати складні концепції шляхом аналогії з більш зрозумілими образами. Метонімія, яка базується на асоціаціях між об'єктами, також широко використовується для створення нових слів. Евфемізація відіграє важливу роль у політичному та соціальному дискурсі, допомагаючи приховати негативні аспекти реальності за приємними або менш образними висловами.

У цілому, сучасна іспанська мова продовжує творити нові слова за допомогою різноманітних лінгвістичних методів, що відображає живучість та динаміку мови у сучасному світі [13].

РОЗДІЛ 2

СОЦІАЛЬНІ ТА КУЛЬТУРНІ АСПЕКТИ РОЗМОВНИХ НЕОЛОГІЗМІВ

2.1. Неологізми як відображення суспільних змін

Неологізми є одним з найцікавіших аспектів вивчення будь-якої мови, оскільки вони відображають сучасні тенденції та зміни в суспільстві. У іспанській мові неологізми, особливо розмовні, стають все більш поширеними, відображаючи нові реалії, явища та ідеї. Один зі способів, якими мова адаптується до суспільних змін, полягає у створенні нових слів або нових значень для існуючих слів.

Наприклад, в сучасній іспанській мові поширився термін "cuarentenear", що походить від іспанського слова "cuarentena" (карантин), але має нове значення - проводити багато часу вдома через пандемію або іншу причину. Це слово стало популярним у 2020 році під час світової пандемії COVID-19, коли багато людей мусили залишатися вдома для збереження здоров'я.

Ще одним прикладом є слово "ciberacoso", що походить від іспанських слів "ciber" (кібер-) та "acoso" (домагання). Це слово використовується для опису онлайн-булінгу або цифрового домагання, яке стало поширеним з поширенням соціальних мереж та інтернет-комунікації [11].

Неологізми також можуть виникати з використанням аббревіатур або скорочень, які стають частиною мовного повсякдення. Наприклад, в іспанській мові поширене слово "teletrabajo", яке походить від "tele" (відстань) та "trabajo" (робота), що означає працювати з відстані або на віддаленій основі. Це слово стало особливо актуальним у зв'язку з розвитком технологій та збільшенням можливостей працювати віддалено.

Слово "selfiarse" - це інша цікава форма неологізму в іспанській мові, яка походить від англійського слова "selfie". Це слово вказує на процес роблення селфі або самостійного фотографування себе за допомогою мобільного телефону або іншого пристрою [10].

Також в іспанській мові можна помітити використання неологізмів на основі аббревіатур або скорочень слів. Наприклад, слово "vlogger" - це скорочення від "video blogger", а "vlog" - це скорочення від "video blog". Ці терміни стали досить поширеними у мові, оскільки відображають зростаючий попит на відео контент у сучасному інтернет-середовищі.

Неологізми в іспанській мові також можуть виникати шляхом комбінування слів або створення нових похідних форм. Наприклад, слово "troleo" - це нове слово, яке походить від іспанського "trol" (тролювати) та "leo" (читати). Воно використовується для опису акцій тролінгу в інтернеті або соціальних мережах [7].

Неологізми в іспанській мові є важливим аспектом мовної еволюції та відображають суспільні зміни, технологічний прогрес та культурні тенденції. Вони відображають сучасні реалії та стають частиною повсякденного мовлення, розширюючи лексикон та відкриваючи нові можливості для виразності та комунікації.

Крім того, неологізми в іспанській мові використовуються для вираження нових концепцій та ідей. Наприклад, слово "feminicidio" - це нова форма жіночого роду від іспанського слова "feminicidio", яке означає вбивство жінок через їх стать. Це слово стало важливим терміном у галузі гендерних студій та активізму за права жінок, що відображає зростаючу увагу до проблем насильства щодо жінок у сучасному суспільстві.

Застосування неологізмів у реченнях допомагає збагатити мову та передати нові ідеї. Наприклад, "Вона стала жертвою feminicidio через свої публічні виступи за права жінок."

Ще одним прикладом є неологізм "posverdad", який походить від англійського "post-truth" (післяправда). Це слово описує ситуації, коли факти стають менш важливими, ніж емоції та особисті переконання. "Posverdad" стало досить поширеним терміном у сучасному політичному дискурсі та журналістиці.

Використання неологізмів у мовленні допомагає висловлювати нові ідеї та концепції. Наприклад, "Політичний дискурс все більше занурюється в область *posverdad*, замість фактів та доказів."

Неологізми також можуть виникати в результаті впливу інших мов або культур. Наприклад, слово "*influencer*" - це неологізм, що походить від англійського "*influencer*", і використовується для опису особи, яка має великий вплив у соціальних мережах або в інтернет-середовищі. "Цей *influencer* має мільйони підписників на YouTube."

Іншим прикладом є слово "*trending*", яке також походить з англійської мови і використовується для опису популярного тематичного напрямку або теми у соціальних мережах. "Цей хештег став *trending* в Twitter за останні кілька днів."

Неологізми у іспанській мові є живими прикладами того, як мова постійно еволюціонує та адаптується до сучасних реалій. Вони відображають культурні, технологічні та соціальні зміни, що відбуваються в суспільстві, та надають мові нові можливості для виразності та комунікації.

Крім того, неологізми в іспанській мові використовуються для вираження нових концепцій та ідей. Наприклад, слово "*feminicidio*" - це нова форма жіночого роду від іспанського слова "*feminicidio*", яке означає вбивство жінок через їх стать. Це слово стало важливим терміном у галузі гендерних студій та активізму за права жінок, що відображає зростаючу увагу до проблем насильства щодо жінок у сучасному суспільстві [13].

Застосування неологізмів у реченнях допомагає збагатити мову та передати нові ідеї. Наприклад, "Вона стала жертвою *feminicidio* через свої публічні виступи за права жінок."

Ще одним прикладом є неологізм "*posverdad*", який походить від англійського "*post-truth*" (післяправда). Це слово описує ситуації, коли факти стають менш важливими, ніж емоції та особисті переконання. "*Posverdad*" стало досить поширеним терміном у сучасному політичному дискурсі та журналістиці.

Використання неологізмів у мовленні допомагає висловлювати нові ідеї та концепції. Наприклад, "Політичний дискурс все більше занурюється в область *posverdad*, замість фактів та доказів."

Неологізми також можуть виникати в результаті впливу інших мов або культур. Наприклад, слово "influencer" - це неологізм, що походить від англійського "influencer", і використовується для опису особи, яка має великий вплив у соціальних мережах або в інтернет-середовищі. "Цей influencer має мільйони підписників на YouTube." [11]

Іншим прикладом є слово "trending", яке також походить з англійської мови і використовується для опису популярного тематичного напрямку або теми у соціальних мережах. "Цей хештег став trending в Twitter за останні кілька днів."

Неологізми у іспанській мові є живими прикладами того, як мова постійно еволюціонує та адаптується до сучасних реалій. Вони відображають культурні, технологічні та соціальні зміни, що відбуваються в суспільстві, та надають мові нові можливості для виразності та комунікації.

Іншим цікавим неологізмом в іспанській мові є слово "criptomonedas", яке описує криптовалюти, такі як Bitcoin або Ethereum. Це слово стало популярним у зв'язку зі зростанням інтересу до цифрових валют та їх технологій блокчейну. Наприклад, "El mercado de criptomonedas está experimentando un crecimiento rápido" (Ринок криптовалют демонструє швидкий ріст) [6].

Крім того, у сучасній іспанській мові з'явилися неологізми, які відображають нові соціальні та культурні тенденції. Наприклад, слово "selfiarse" використовується для опису дії фотографування себе за допомогою мобільного телефону або іншого пристрою. "Me gusta selfiarse en lugares interesantes durante mis viajes" (Мені подобається фотографувати себе в цікавих місцях під час моїх подорожей) [8].

Також, неологізми можуть виникати як відгук на технологічні інновації. Наприклад, слово "dron" описує безпілотний літальний апарат, який став все

більш популярним у сучасному світі. "Los drones se utilizan para una variedad de aplicaciones, desde la fotografía aérea hasta la entrega de paquetes" (Дрони використовуються для різних застосувань, від аерофотозйомки до доставки посилок).

Неологізми допомагають мові розвиватися та адаптуватися до швидкозмінних умов сучасного світу. Вони відображають культурні та технологічні зміни, що відбуваються в суспільстві, та стають важливим елементом комунікації та виразності в мовленні.

Ще одним прикладом є слово "viralizar", яке відноситься до поширення відео, фотографій або іншого вмісту в Інтернеті шляхом вірусного маркетингу або швидкого розповсюдження через соціальні мережі. Наприклад, "El video se viralizó en cuestión de horas después de ser compartido en Twitter" (Відео стало вірусним протягом годин після того, як його поділили на Twitter).

Іншим неологізмом, який став популярним у зв'язку з розвитком соціальних мереж, є слово "trollear". Воно описує дію намагання спровокувати конфлікт або зіпсувати обговорення в Інтернеті, коментуючи або публікуючи провокаційний вміст. Наприклад, "No hagas caso a esos comentarios, solo están trolleando" (Не звертай уваги на ці коментарі, вони просто намагаються спровокувати).

Також, в іспанській мові з'явилися неологізми, які відображають нові соціальні поняття та тенденції. Наприклад, слово "influencer" описує особу, яка має велику аудиторію в соціальних мережах і впливає на її думку або поведінку. "Los influencers desempeñan un papel importante en la promoción de productos y servicios en línea" (Інфлюенсери відіграють важливу роль у просуванні продуктів та послуг в Інтернеті).

Нарешті, неологізми можуть відобразити нові технології та інновації. Наприклад, слово "realidad virtual" описує технологію, яка створює імітацію реального середовища за допомогою комп'ютерної графіки та спеціальних пристроїв. "La realidad virtual está revolucionando la forma en que experimentamos

el entretenimiento y la formación" (Віртуальна реальність змінює спосіб, яким ми сприймаємо розваги та навчання).

У випадку неологізмів, важливо розуміти контекст їх використання та сприймати їх нове значення в мовленні. Ці слова відображають сучасні тенденції та відображають швидкі зміни в суспільстві та технології.

2.2. Регіональні особливості неологізмів

Регіональні особливості розмовних неологізмів в іспанській мові відображають унікальні аспекти мовної культури та специфіку кожного регіону. Іспанська мова має велику кількість діалектів та варіантів, які часто виявляються в використанні різноманітних слів та виразів, що створюються або приймаються в різних куточках іспанофонного світу.

Одним з прикладів регіональних неологізмів є використання слова "pisto" в Іспанії. У східних регіонах Іспанії, наприклад у Кастилії-Ла-Манчі, "pisto" описує страву з томатів, перців та інших овочів, тоді як у регіоні Андалусії це слово може мати інше значення - вживатися в розмовному мовленні для позначення безладного суміші речей або ситуацій. Наприклад, "¡Qué pisto tienes en tu habitación!" (Який безлад в твоєму номері!) [12].

Інший приклад - використання слова "choza" в Південній Америці. У багатьох країнах Південної Америки "choza" має стандартне значення "хижа" або "просторе житло", однак в Мексиці це слово може також використовуватися у розмовному мовленні для позначення досить невпорядкованої або неохайної особи. Наприклад, "Juan siempre llega tarde y anda hecho una choza" (Хуан завжди запізнюється і виглядає невпорядковано).

Крім того, в Карибських країнах, таких як Куба та Домініканська Республіка, існують свої унікальні неологізми, які можуть відобразити місцеві культурні та соціальні реалії. Наприклад, у Домініканській Республіці використовується слово "chivirico", яке описує маленький об'єкт або предмет. Також у цьому регіоні "chivirico" може вживатися для позначення ситуації, коли щось маленьке або незначне привертає увагу. Наприклад, "¡Mira ese chivirico de perro!" (Подивися на цього маленького собаку!).

У Мексиці вживається слово "chido" або "padre" для позначення чогось крутого, класного або цікавого. Ці слова є різновидом неологізмів, які відображають місцеву мовну культуру та специфіку мексиканського мовлення. Наприклад, "¡Qué padre tu nuevo coche!" (Яка класна твоя нова машина!). [10]

Такі регіональні варіації іспанської мови виявляються не лише в лексиці, а й у синтаксисі та фонетиці. Це створює багатогранну мовну картину та робить іспанську мову динамічною та живою.

Далі, коли ми розглядаємо інші регіони, такі як Аргентина, ми також знаходимо власні унікальні розмовні неологізми, які відображають культурні особливості цієї країни. Наприклад, в Аргентині слово "bondi" використовується для позначення автобусу або громадського транспорту. Це слово походить від назви міського кварталу у Буенос-Айресі, де колись знаходилися перші автобусні маршрути. Тепер воно широко вживається в аргентинській мові як синонім до "автобусу". Наприклад, "Vamos a tomar el bondi al centro" (Ми поїдемо на автобусі в центр).

У Південній Іспанії, зокрема в Андалусії, часто використовується слово "jartarse" або "hartarse", що в перекладі означає "наїстися" або "переїстися". Це слово використовується для вираження перенасичення або переїдання. Наприклад, "Me he jartado de comer tapas" (Я переївся тапасами) [11].

У Каталонії можна зустріти слово "fer la guitza", що означає "відпочивати" або "нічого не робити". Це цікавий неологізм, який відображає місцевий колорит та менталітет. Наприклад, "Després de treballar tot el dia, m'agrada fer la guitza" (Після роботи весь день мені подобається відпочивати).

Враховуючи регіональні відмінності та культурні особливості, можна зрозуміти, як важливо вивчати та розуміти розмовні неологізми для повного розуміння мови та культури іспанської спільноти. Ці неологізми відображають унікальний характер різних регіонів, їхню історію та культурні традиції, і вони є ключем до розуміння та взаємодії з місцевим населенням.

Зважаючи на регіональні відмінності в іспанській мові, варто також звернути увагу на неологізми, які виникають у великих містах. Наприклад, у Мадриді часто можна почути вживання слова "guasa", що означає "жарт" або "сміх". Це слово походить від англійського "wassup" і стало популярним серед молоді. Наприклад, "Qué guasa tienes, tío" (Який ти смішний, чувак).

У Барселоні вживається слово "rijo/a" для позначення "сноба" або "буржуа". Це слово має негативне забарвлення і використовується для опису осіб, які вважають себе вищими за інших. Наприклад, "Esa chica es muy rija, siempre lleva ropa de marca" (Та дівчина дуже снобська, завжди в одязі відомих марок) [5].

У великих містах Іспанії, таких як Барселона та Мадрид, також активно використовуються англійські сленгові терміни. Наприклад, вираз "selfi" відображає звичку робити селфі, а "hipster" використовується для опису альтернативних молодих людей з нестандартними смаками та уподобаннями.

Неологізми великих міст Іспанії відображають космополітичний характер цих місць і вплив глобальної культури на мову місцевого населення. Це ще один приклад того, як розмовні неологізми відображають суспільні зміни та культурні впливи, які впливають на формування мовного ландшафту.

У різних регіонах Іспанії можна помітити також використання неологізмів, які відображають місцеві особливості та традиції. Наприклад, у регіоні Каталонії часто вживається слово "festa major", що означає "голове свято" або "міське свято". Це поняття відображає важливість святкування традиційних подій у каталонських містах. Наприклад, "La festa major de Barcelona és molt popular entre els habitants de la ciutat" (Міське свято у Барселоні дуже популярне серед мешканців міста [12]).

У регіоні Андалусії слово "tomaíta" може використовуватися для означення "невеликої перерви на відпочинок" або "кавової перерви". Це відображає традиційність відпочинку та важливість спокою для місцевих жителів. Наприклад, "Después de la comida, siempre tomamos una tomaíta para descansar un poco" (Після обіду ми завжди робимо невелику перерву, щоб трохи відпочити).

У регіоні Галісії можна почути вживання слова "queimada", що означає "традиційний галісійський напій, приготований з агави, спирту та цукру, який зазвичай споживають на святкуваннях". Це слово відображає важливість традицій та культурних подій для місцевих жителів. Наприклад, "Vamos a

celebrar la noche de San Juan con una buena queimada" (Ми збираємося святкувати вечір Святого Івана з гарною queimada).

У регіоні Валенсія слово "mascletà" може використовуватися для опису "традиційного вибухового шоу, що проводиться під час святкування фестивалів". Це відображає важливість культурних подій та традиційних видовищ у регіоні. Наприклад, "La mascletà es uno de los eventos más esperados durante las Fallas de Valencia" (Mascletà - одна з найбільш очікуваних подій під час святкування Фальяс у Валенсії).

Ці приклади вказують на те, що регіональні особливості розмовних неологізмів в іспанській мові відображають традиції, культурні події та важливі аспекти життя місцевих спільнот [3].

Висновуючи, регіональні особливості розмовних неологізмів у іспанській мові є важливим аспектом культурної та мовної різноманітності країни. Ці неологізми відображають традиції, культурні події та важливі аспекти життя місцевих спільнот, що робить їх невід'ємною частиною ідентичності кожного регіону. Через використання регіональних слів і виразів мешканці виражають свою прив'язаність до свого культурного спадку та спільноти. Така мовна різноманітність підкреслює багатогранність іспанської мови і сприяє збереженню та передачі традицій і культурних цінностей через покоління. Висновуючи, регіональні особливості розмовних неологізмів у іспанській мові є важливим аспектом культурної та мовної різноманітності країни. Ці неологізми відображають традиції, культурні події та важливі аспекти життя місцевих спільнот, що робить їх невід'ємною частиною ідентичності кожного регіону. Через використання регіональних слів і виразів мешканці виражають свою прив'язаність до свого культурного спадку та спільноти. Така мовна різноманітність підкреслює багатогранність іспанської мови і сприяє збереженню та передачі традицій і культурних цінностей через покоління [1].

ВИСНОВКИ

У цій курсовій роботі було досліджено розмовні неологізми в іспанській мові з декількох ключових поглядів. Перш за все, визначено, що неологізми представляють собою нові слова або вирази, які з'являються в мові для позначення нових або раніше неіснуючих концепцій, явищ або об'єктів. Ці новоутворення можуть виникати з різних джерел, таких як технологічний прогрес, культурні тенденції, суспільні зміни та інші. Розмовні неологізми, зокрема, є тими, які з'являються у мовленні іспанців у повсякденному спілкуванні, відображаючи актуальні тенденції та особливості культурного життя.

У ході дослідження було розкрито, що розмовні неологізми мають свої характеристики, які відрізняють їх від стандартної лексики. Вони часто виникають як результат творчого використання мови мешканцями певного регіону або соціальною групою і можуть бути визначені за їхньою неофіційністю, оригінальністю та інноваційністю. Функції розмовних неологізмів в комунікації включають вираження нових ідей або концепцій, створення специфічного мовного спілкування та підкреслення ідентичності та належності до певної групи.

Особливу увагу було приділено впливу неологізмів на відображення суспільних змін. Досліджено, як нові слова та вирази відображають технологічний прогрес, культурні зміни, політичні та економічні тенденції. Регіональні особливості неологізмів в іспанській мові також були розглянуті, показуючи, як мовне вживання може відрізнитися в залежності від місця проживання або соціокультурних чинників.

При дослідженні регіональних особливостей розмовних неологізмів виявлено, що вони часто виникають у зв'язку з унікальними культурними, історичними та географічними умовами різних регіонів Іспанії та інших країн, де іспанська мова є офіційною. Наприклад, у Каталонії можуть бути вжиті специфічні неологізми, які відображають каталонську культуру та ідентичність,

тоді як у Латинській Америці вони можуть бути пов'язані з місцевими традиціями та соціальними умовами.

Загалом, дослідження розмовних неологізмів в іспанській мові свідчить про їхню важливість у вивченні мовного розвитку та культурних трансформацій. Ці неологізми не лише збагачують мовний арсенал, а й відображають культурні, соціальні та інтелектуальні зміни, що відбуваються в суспільстві. Вони є свідченням живої природи мови, яка постійно адаптується до нових реалій та потреб людей.

Отже, дослідження розмовних неологізмів в іспанській мові виявилось важливим для розуміння мовного розвитку та культурної динаміки. Ці неологізми відображають не лише зміни в мові, а й ширший контекст суспільних та культурних трансформацій.

СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ

1. Алімова Р. Р. Неологія в аспекті дериваційних і семантичних процесів. Іberoамериканські зошити. 2013. №2 (2). С. 75–89.
2. Горбач О. В. Основні напрямки дослідження неологізмів у сучасній лінгвістиці (на матеріалі лексики маркетингу сучасної німецької мови). URL : <http://enpuir.npu.edu.ua/bitstream/Horbach>
3. Дзюбіна О. І. Особливості утворення і функціонування семантичних неологізмів іспанської мови в сфері інтернет-комунікації. 2014.10 жовт. (№12). С. 23-27.
4. Косович О. В. Лексичні інновації в сучасній теорії неології. Наукові записки Національного університету «Острозька академія». Сер.: Філологічна. 2013. Вип. 35. С. 166–167
5. Купріянов Є. В. Лексикографічна система іспанської мови: феноменологія інтегрального опису:[монографія]. Київ: УМІФ НАНУ, 2018. 254 с
6. Кучумова Н. В. Способи утворення неологізмів у сучасній медичній лексиці. Наукові записки Національного університету «Острозька академія». Серія «Філологічна». Острог: Видавництво Національного університету «Острозька академія», 2014. Вип. 46. С. 55–58.
7. Ляпунова Н. В. Структура, семантика та прагматика словотвірних мережних неологізмів іспанської мови : автореф. дис ... канд. філ. наук :10.02.05. Київ, 2012. 15 с.
8. Мариненко П. І. Лексичні новотвори в сучасній іспанській мові: структурний та семантичний аспекти : дис... канд. наук:10.02.05. Київ, 2007. 23 с.
9. Романова Г. С., Іовенко В. А., Ларіонова М. В. Іспанська мова для журналістів. Рівень-бакалавр. К., 2009. 339 с.
10. Тигипко О. Є. Запозичення в іспанській мові: функціональний та перекладацький аспекти

11. Arango-Forero G. Comunicación digital: una propuesta de análisis desde el pensamiento complejo. Palabra Clave. 2013. Vol. 16 (3). P. 673-697.
12. Castañón J. The Spanish language in the sports press. Idioma y deporte. [URL:http://www.idiomaydeporte.com](http://www.idiomaydeporte.com)
13. Real Academia Española. Libro de estilo de la lengua española según la norma panhispánica. Madrid : Espasa, 2018. 244 p.